

VENDREDI LE 28 FÉVRIER

10H00 Accueil des participants

13H00 **Ouverture du colloque**
Dr. Margot Wilson & Lova Bassong-Desrochers

SÉANCE I : L'INTERDISCIPLINARITÉ

13H10 **Corrélation texte/image dans *Le Messenger Popoli : pour la construction d'une connivence humoristique***
Cécile Madiga, Université d'Aix-Marseille I

13H45 **Attaques à vide : L'Humour de combat dans la pièce *Rouge gueule***
Maja Côté, Université de Montréal

14H15-14H30 *pause café*

SÉANCE II : LA TRADUCTION

14H35 **Le burlesque, un art cinématographique français et la traduction des expressions humoristiques**
Maëlle Tan-Ju Huang, Université Fu Jen Taipei

15H15 **Say parfait : le bilinguisme et son effet comique dans *Le projet Andersen***
Abby Pollen, Université de Victoria

15H55 **Lisible et risible: la transmission du sarcasme en traduction littéraire. *La Préférence Nationale* de Fatou Diome, une étude de cas.**
Sarah Martin, Université Memorial de Terre-Neuve

16H30 **Fin de la première journée**

SAMEDI LE 1^{ER} MARS

LE MATIN

9H00 Reprise du colloque

SÉANCE III : LA LINGUISTIQUE

9H05 **Mise en perspective des dimensions linguistique et prosodique de l'ironie**
Elodie Baklouti, Université Paul Valéry

9H40 **Evaluation des apprentissages par le biais de tâches ludiques. Cas de la distinction droite vs gauche chez les élèves marocains**
Nadia Boutechkil, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah

10H15-10H45 *pause café*

10H50 **Jeu et acquisition précoce d'une langue seconde**
Sladjana Djordjevic, Université de Haute-Alsace

11H25 **L'Apprentissage du français langue seconde basé sur la quête et la réalité augmentée**
Bernadette Perry, Université de Victoria

12H00-13H00 *déjeuner*

Restauration sur le campus :

- BiblioCafé
- Grad Lounge
- Cadboro Commons
- Felicita's
- Caps Bistro

SAMEDI LE 1^{ER} MARS

L'APRÈS-MIDI

SÉANCE IV : LA LITTÉRATURE

13H15 **Carnaval scatologique de Mikhaïl Bakhtine: le défi linguistique de Rabelais vs le décorum littéraire de Cervantès**

Robinson Ayala, Université de Calgary

13H50 **L'ironie et l'humour noir dans *L'écume des jours* de Boris Vian**

Céline Angus, Université de Victoria

14H25 **Véhicule du tragique sociopolitique dans *Temps de chien* de Patrice Nganang**

Elvis Nouemsi Njiké, Université de Toronto

15H00-15H20 pause

15H30 **Conférence plénière : L'Humour à l'Oulipo**
Hervé le Tellier

16H30 **Conclusion et Fermeture**
Dr. Marc Lapprand



Remerciements...

Le département de français à l'Université de Victoria, L'association des étudiant.e.s de 2^{ème} cycle du département de français (Céline Angus, Lova Bassong-DesRochers, Gabrielle Berron-Styan, Magali Blanc, Bernadette Perry, Scott Stewart, Dylan Trerice, Emily Walker), the Graduate Student Society, the Faculty of Humanities, University of Victoria Welcome Centre (Sarah Little, Tyler West, Juanita Shorkey), Marilyn Cossaro and Jim Forbes